

# Bibliografia przekładów literatury słoweńskiej w Polsce w 2016 roku

## Publikacje książkowe

1. **Dintinjana Veronika:** *Alfabet znaków. The Alphabet of Signs. Abeceda znamenj / Abeceda znamenj.*  
Tłum. Joanna P o m o r s k a. Wyd. Instytut Kultury Miejskiej, Gdańsk 2016, 75 s. [poezja].  
\*\*\*(*Ljudje so, vzeti z Breughlovih slik...*) / \*\*\*(*Ludzie, wzięci z obrazów Breughla*), s. 14.  
\*\*\*(*rumeno gori grm forzicij...*) / \*\*\*(*żółto płonie krzak forsycji...*), s. 13.  
*Απολογία / Απολογία*, s. 20.  
*Blizu mestnih vrat / Blisko bramy miejskiej*, s. 11.  
*Concierto de Aranjuez / Concierto de Aranjuez*, s. 15.  
*Levi na pročelju katedrale / Lwy na fasadzie katedry*, s. 5.  
*Musei Capitolini / Musei Capitolini*, s. 21.  
*Oranževac pred hišo je v zenitu / Pomarańcza rozkwitła przed domem*, s. 7.  
*Saskia / Saskia*, s. 23.  
*Sprehod po Lipici ponoči / Spacer po Lipicy nocą*, s. 9.  
*Sv. Frančišek / Św. Franciszek*, s. 6.  
*Vaja v avtomatskem dihanju / Ćwiczenie z automatycznego oddychania*, s. 18.  
*Vrabc, skoz bolnišnično okno / Wróbel, przez szpitalne okno*, s. 19.
2. **Žabot Vlado:** *Bukovska mati / Mora bukowa.*  
Tłum. Pośl. Marlena G r u d a. Instytut Mikołowski, Mikołów 2016, 110 s. [proza].

## Publikacje w czasopismach

1. „Arterie” 2016, nr 2.  
**Hočevar Andrej**  
*Doma / W domu*, s. 78.  
*Imas dvajsetaka? / Masz dwie dychy?*, s. 78—79.  
*Zeleni bazeni / Zielone baseny*, s. 79—80.  
*Zvestoba / Wierność*, s. 76.  
**Jakob Jure**  
*1 / 1*, s. 83.  
*Mlada vrana / Młoda wrona*, s. 80—81.  
*Nekdo prepisuje Tranströmerja / Ktoś kopiuje wersy*  
*Transtromera*, s. 82.  
*Poetika / Poetyka*, s. 83—84.  
 Tłum. Marlena G r u d a [poezja].
2. „Czas Kultury” 2016, nr 2.  
**Krivos Marko**  
*Rdeči, beli in brezglavi / Czerwoni, biali i bezgłowi*, s. 133—136 [proza].  
**Pahor Boris**  
*Znamenje višje kulture / Przejaw wyższej kultury* [fragment powieści  
*Parnik trobi nji*].  
 Tłum. Paweł P e n s z k o, s. 137—140 [proza].
3. „Czas Kultury” 2016, nr 3.  
**Krivos Marko**  
*Muhe, mrčes / Muchy i robaki*, s. 169—171.  
*V zavetju, ob luži / W zaciszu przy kałuży*, s. 167—168.  
**Pahor Boris**  
*Metulj na obešalniku / Motyl na wieszaku*.  
 Tłum. Paweł P e n s z k o, s. 172—174 [proza].
4. „Dialog” 2016, nr 2.  
**Semenič Simona**  
*sedem kuharic, štirje soldati in tri sofije / siedem kucharek,*  
*czterech wojaków i trzy zofie*.  
 Tłum. Joanna P o m o r s k a, s. 131—216 [dramat].
5. „Migotania” 2016, nr 3.  
**Jamnik Tatjana**  
*Agata / Agata*.  
 Tłum. Monika G a w l a k, s. 23 [proza].

6. „Tekstualia” 2016, nr 3 (46).

**Chrobáková Repár Stanislava**

*Inicjacje, czyli transkulturowość w życiu człowieka\**.

Tłum. Marta C m i e l - B a ż a n t, s. 143—148 [esej].

[z tomu *Obešanje na zvon*, 2014 / *Bijąc w dzwony*, z cyklu: *večletni meščasi / wieloletnie międzyczasy*]

\*\*\*(*Budna sem v blodnem krogu...*) / \*\*\*(*Czuźnie trwam w błędnym kole przyptywów i odpływów...*), s. 188.

\*\*\*(*Medtem ko se ribe mečejo na kopno iz vod vseh oceanov...*) /

\*\*\*(*Podczas gdy ryby rzucają się na ląd z wód wszystkich oceanów...*), s. 190.

\*\*\*(*Tako je: zdaj sva ločena...*) / \*\*\*(*Jesteśmy teraz rozłączeni jak potomkowie dwóch...*), s. 189.

\*\*\*(*Zima se je spet prekotalila...*) / \*\*\*(*Zima się znowu przeistoczyła...*), s. 187—188.

*prolog / prolog*, s. 187.

Tłum. Marta C m i e l - B a ż a n t [poezja].

7. „Wyspa” 2016, nr 4.

**Dintinjana Veronika**

\*\*\*(*Ljudje so, vzeti z Breughlovih slik...*) / \*\*\*(*Ludzie, wyjęci z obrazów Breughla*), s. 68.

\*\*\*(*rumeno gori grm forzicij...*) / \*\*\*(*żółto płonie krzak forsycji...*), s. 68.

\*\*\*(*Sorrento, limone...*) / \*\*\*(*Sorrento, cytryny...*), s. 66.

*Blizu mestnih vrat / W pobliżu bramy miejskiej*, s. 65—66.

*Torre del Mangia / Torre del Mangia*, s. 66.

Tłum. Katarina Š a l a m u n - B i e d r z y c k a [poezja].

Opracowała *Monika Gawlak*

